



08.09.26

08.11.26

Menador Espai
Cultural

Comissari/Comisario
Carles Senso, doctor en Història

Menador Espai Cultural
Sala d'exposicions temporals
Soterrani de l'edifici
Plaça Hort dels Corders, 4
12001 Castelló de la Plana

Horari de visita:
De dimarts a dissabte
de 10.00 a 13.00 h i de 17.00 a 20.00 h
Diumenges i festius
de 10.00 a 14.00 h
Entrada lliure

Visites guiades a l'exposició:
Duració: 60 minuts aproximadament
Idioma: castellà/valencià
Punt de trobada: recepció edifici Menador
Espai Cultural. Plaça Hort dels Corders, 4
12001 Castelló de la Plana
Hora: 19.00h
Dies/Idioma:
Setembre: 11 (val), 12 (cas), 18 (cas), 19 (val), 26 (cas)
Octubre: 3 (val), 10 (cas), 17 (val), 24 (cas), 31 (val)
Novembre: 7 (cas)

Activitat gratuïta
Reserva prèvia obligatòria:
info@mucc.es / 964 735 217
www.mucc.es



CONSORCI
DE MUSEUS
DE LA
COMUNITAT
VALENCIANA



▲ Mucc, Arxiu Sarthou. Romeria de 1912.

▼ Mucc, Llegat Nicolau. Romeria de les Canyes. Any 30.

El privilegi d'existir ⁷⁷⁵

1251—2026

El document que va canviar
la història de Castelló





▲ Mucc, vista aèria del Castell Vell, 2018.

► Arxiu Municipal de Castelló, plànol de Castelló, 1906.



val

El Privilegi de Trasllat no fou només una llicència urbanística medieval. Va representar, més prompte, la voluntat d’un poble d’imaginar el seu futur, d’obrir possibilitats venidores que milloraren les seues situacions vitals i les de les generacions posteriors. El document atorgat pel rei Jaume I d’Aragó el 8 de setembre de 1251, que va autoritzar el trasllat de la població des del Castell Vell, situat al turó de la Magdalena, fins a la Plana, on es van expandir les capacitats agrícoles i demogràfiques, va suposar la definitiva consolidació de la lògica civil per davant de la militar, centrant el futur en la decisió comuna d’establir els marcs de convivència pacífics per a millorar com a col·lectivitat. En la Quaresma de l’any següent es va iniciar el camí de descens, hui rememorat en les Festes de la Magdalena per la Romeria de les Canyes.

Es compleixen ara, en 2026, 775 anys de l’entrada en vigor d’aquella acta fundacional custodiada per la convicció d’un poble que, sota la consigna d’un futur millor, va tindre i té el privilegi d’existir.

cas

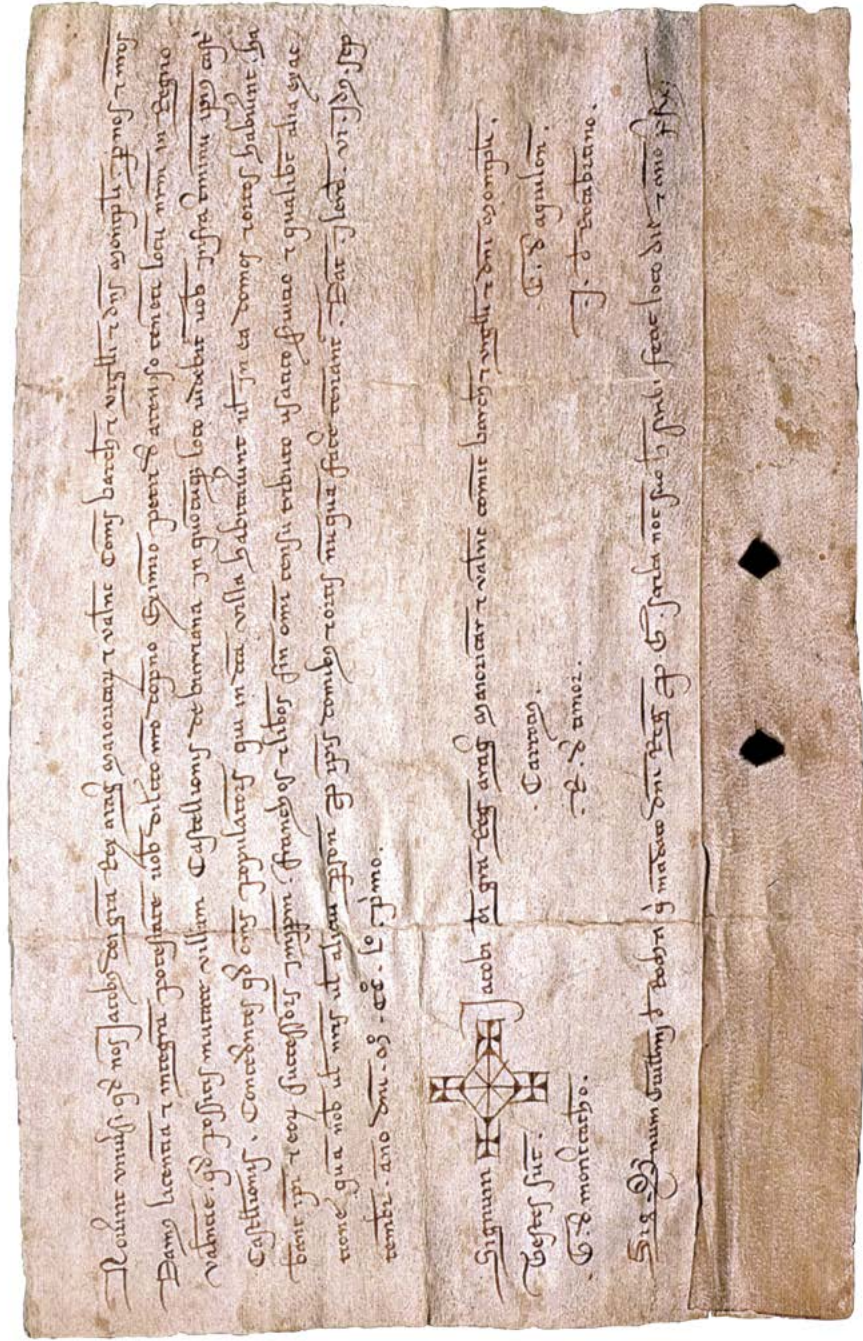
El *Privilegi de Trasllat* no fue solo una licencia urbanística medieval. Representó, más bien, la voluntad de un pueblo de imaginar su futuro, de abrir posibilidades venideras que mejoraran sus situaciones vitales y las de las generaciones posteriores. El documento otorgado por el rey Jaime I de Aragón el 8 de septiembre de 1251, que autorizó el traslado de la población desde el Castell Vell, situado en el cerro de la Magdalena, hasta la Plana, donde se expandieron las capacidades agrícolas y demográficas, supuso la definitiva consolidación de la lógica civil por delante de la militar, centrando el futuro en la decisión común de establecer los marcos de convivencia pacíficos para mejorar como colectividad. En la Cuaresma del año siguiente se inició el camino de descenso, hoy rememorado en las Fiestas de la Magdalena por la *Romeria de les Canyes*.

Se cumplen ahora, en 2026, 775 años de la entrada en vigor de aquella acta fundacional custodiada por la convicción de un pueblo que, bajo la consigna de un futuro mejor, tuvo y tiene el privilegio de existir.

eng

The *Privilegi de Trasllat* (Charter of Relocation) was far more than a mere medieval urban planning permission. It embodied the determination of a community to imagine its future, to create new opportunities that would improve the lives of its people and those of future generations. Granted by King James I of Aragon on 8 September 1251, the document authorised the relocation of the settlement from the *Castell Vell* (Old Castle), located on La Magdalena hill, to the plain (La Plana), where agricultural and demographic development could flourish. This marked the definitive triumph of civic priorities over military concerns, placing the community’s future in the shared decision to establish peaceful frameworks for coexistence and collective progress. The descent began during Lent of the following year—a journey commemorated today during the Magdalena Festival by the *Romeria de les Canyes* (Pilgrimage of the Canes).

The year 2026 marks the 775th anniversary of that founding charter, upheld by the conviction of a people who —driven by the promise of a better future— have held, and continue to hold, the privilege of existing.



▲ Arxiu Històric Nacional, Madrid. Clergat-Secular Regular, Car.2222, N.3. 1251. setembre 8. Lleida. Privilegi de Jaume I pel qual es concedeix autorització a la vila de Castelló per a poder canviar el seu emplaçament originari en la rodalia del Castell Vell a un lloc més apropiat de la plana.